

Petit Ours Brun

a une nouvelle amie



bayard jeunesse



Petit Ours Brun

PARLE À TOUS LES ENFANTS

Cette histoire a été commandée spécialement par le magazine Pomme d'api à l'occasion des 50 ans de Petit Ours Brun, en partenariat avec l'association Dulala et le soutien du fonds Bayard-Agir pour une société du lien.

Vous pouvez la lire aux enfants en français, puis la leur faire écouter en 9 langues parmi les plus parlées en France : le français bien sûr, mais aussi l'arabe, l'anglais, le chinois mandarin, l'espagnol, le portugais, le turc, l'ukrainien et le wolof.

Vous trouverez également une transcription écrite de l'histoire dans toutes ces langues sur le feuillet joint, pour les lire ou les faire lire par des personnes qui les parlent.

Nous vous souhaitons un bon moment avec les enfants.

Petit Ours Brun a une nouvelle amie





1. Dans l'école de Petit Ours Brun,
il y a Izel. Elle est nouvelle.



2. La maîtresse explique à toute la classe :
« Izel vient d'un autre pays, la Turquie. »



3. Izel ne sait pas encore parler français.
Pour dire « bonjour », elle dit « selam ».



4. Mais elle sait bien jouer avec le camion.
Elle dit: « Düt düü! » Petit Ours Brun a compris!



5. Petit Ours s'amuse à apprendre des mots :
« Et toi, comment tu dis carotte ? »



6. Izel ne sait pas chanter « La Famille Tortue »
mais elle connaît une comptine en turc.



7. C'est la fin, tout le monde applaudit : bravo !
Petit Ours est fier de sa nouvelle amie.

Pour écouter cette histoire
en 9 langues, scanner ce QR code



Arabe

Chinois
mandarin

Turc

Espagnol

Anglais

Portugais

Ukrainien

Wolof

Français



Petit Ours Brun
Les tout-petits aussi
ont leurs grandes histoires!

Un héros

 Bayard
Jeunesse